

**КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**А.И. ХУЗИНА**

**ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК: КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК**  
**Справочные материалы к учебнику**  
**Сеульского Государственного университета, часть 3**  
**(Seoul National University, part 3)**

**Учебно – методическое пособие**  
**Часть I**

**КАЗАНЬ**  
**2017**

**ББК Ш 175.14 – 923**

**В15**

Рекомендовано к изданию по решению  
методической комиссии Института  
международных отношений, истории и востоковедения КФУ  
Протокол № 5 от 24.01.2017

**Рецензенты:**

кандидат философских наук, доцент **Н.З. Баширова;**

кандидат исторических наук, старший преподаватель  
**А.Р. Аликберова;**

**Хузина А.И.**

**В15 Основной восточный язык: корейский язык.**  
Справочные материалы к учебнику Сеульского Государственного  
университета, часть 3 (Seoul National University, part 3), часть I:  
учебно – методическое пособие /

А.И. Хузина. - Казань: Казан. ун – т, 2017. – 41 с.

Данное учебно – методическое пособие предназначено для  
студентов – бакалавров 3 курса направления 41.03.03  
Востоковедение и африканистика по профилям: Языки и  
литературы стран Азии и Африки (Корейский язык) и История  
стран Азии и Африки (Корейская республика и Корейская Народно  
– Демократическая Республика) Института международных  
отношений, истории и востоковедения Казанского (Приволжского)  
федерального университета.

©Казанский университет, 2017

©А.И. Хузина, 2017

## Введение

Данное учебно – методическое пособие предназначено для студентов – бакалавров 3 курса направления 41.03.03 Востоковедение и африканистика по профилям: Языки и литературы стран Азии и Африки (Корейский язык) и История стран Азии и Африки (Корейская республика и Корейская Народно – Демократическая Республика). Дисциплина «Основной восточный язык: корейский язык» относится к профессиональному циклу базовой (общепрофессиональной) части образовательной программы.

Пособие состоит из двух частей. Первая часть включает в себя с 1 по 16 уроки и составлена ассистентом кафедры алтаистики и китаеведения А.И. Хузиной, во вторую часть вошли уроки с 17 по 34 и написана старшим преподавателем кафедры алтаистики и китаеведения Ю.Ю. Валиевой.

Цель данного пособия: создать у студентов теоретическую и практическую базу для их будущей профессиональной деятельности. Познакомить студентов с традициями и культурой страны изучаемого языка. Сформировать у них умения самостоятельно, творчески и эффективно применять иностранный язык на практике.

Методические рекомендации: в данной работе дается перевод на русский язык новой лексики, объясняются грамматические конструкции и приводятся примеры, поэтому она будет полезна всем, кто изучает и интересуется корейским языком.

Учебно – методическое пособие является приложением к учебнику Сеульского Государственного университета, часть 3 (Seoul National University, part 3).

# 1 과 방학이 이렇게 빨리 끝날 줄 몰랐어요

## 단어 Слова

빼다 - вычитать, отнимать  
진급(하다) - продвигаться по службе  
사정- случай, обстоятельства  
편리하다- комфортабельный  
똑똑하다- умный  
오랜만에 - давно  
고추장- паста из красного перца  
갑자기- вдруг  
귀국하다 - возвращаться на родину

전공- специальность  
경제학- факультет экономики  
경영학- наука управления  
정문- главные ворота  
본문-основной,  
первоначальный текст  
국적-национальность  
직업- профессия  
앞으로 – в будущем  
보기 – пример

## 문법과 표현 Грамматика и выражения

**1. A/V – (으)ㄴ/는/(으)ㄴ 줄 몰랐다(알았다) – раньше не знал (не имел опыта), а теперь знаю, имею опыт**

지하철이 이렇게 빠르고 편리한 줄 몰랐어요.

Я и не знал, что ездить на метро так быстро, удобно.

한국의 겨울이 이렇게 추울 줄 몰랐는데요.

Я и не знал, что зима в Корее такая холодная.

김 선생님이 미국에 가신 줄 몰랐어요. 영국에 가신 줄 알았어요.

Я не знал, что учитель Ким был в Америке. Я знал, что он был в Великобритании.

### 1.1N 이/가 – 인줄 몰랐다(알았다)

오늘 철수 씨 생일인 줄 몰랐다.

Я не знал, что у Чольсу сегодня день рождения.

마이클 씨가 다니는 회사 그렇게 큰 회사인 줄 몰랐다.

Я не знал, что офис, где работает Майкл такой огромный.

## 2. 참 – очень; а, точно

나는 이 그림이 참 좋아요.

Я очень люблю эту картину.

오랜만에 친구를 만나서 참 반가웠어요.

Очень рад встрече с давним другом.

참, 친구한테 전화를 걸어야 하는데 잊어버렸군요.

А, точно, я ведь забыл перезвонить другу.

## 3. N 을/를 빼다 – отнимать, вычитать

고추장을 빼고 주세요. 매운 것을 잘 못 먹으니까요.

Мне, пожалуйста, без перца, я не люблю острую еду.

50000 원에서 34700 원을 빼면 얼마지요?

Сколько будет, если из 50000 вон вычесть 34700?

## 4. 사정이 있다 – обстоятельства, случай, положение дел

저는 사정이 있어서 먼저 가겠어요.

Из – за происшествия, я должен идти.

지영 씨는 사정이 있어서 갑자기 귀국했어요.

По определенным обстоятельствам, Чи Ен вдруг вернулась на родину.

## 2 과 상을 두 개나 받았지요?

### 단어 Слова

상- премия, награда

수료식 – церемония по случаю окончания курсов

꼭 – обязательно

참석하다 – присутствовать, участвовать

모이다 – собираться

우등상 – награда за успехи в учебе

개근상 – награда за отличную посещаемость

월급 - зарплата

이상- более

동남아- Юго –восточная Азия

이사하다 - переезжать  
 곧- скоро  
 어젯밤 – предыдущая ночь  
 졸업하다 – окончание  
 учебного заведения  
 수고하다 – усердно работать  
 졸업식 – церемония по  
 поводу окончания учебного  
 заведения  
 결혼식 –свадебная церемония  
 회의 – собрание

입학하다 – поступать в  
 учебное заведение  
 사과하다 – извиняться,  
 просить прощения  
 발표하다 – опубликовывать,  
 создавать, объявлять  
 철학 – философия  
 대화 – диалог  
 초급 – начальный уровень  
 중급 – средний уровень  
 수업료 – плата за обучение

## 문법과 표현 Грамматика и выражения

### 1. 상을 받다 ( 타다) – получить приз, награду

바바라는 공부를 잘해서 우등상을 받았어요.  
 За отличную учебу, Барбара получила награду.  
 나는 한 번도 결석을 안 해서 개근상을 탔어요.  
 Я получил приз за ежедневное посещение занятий.

#### 1.1 월급을 받다 ( 타다) – получать зарплату

지난 주에 월급을 탔는데 벌써 다 써 버렸다.  
 В прошлые выходные я получил зарплату, и уже все потратил.

### 2. V ㄴ/는 – 다지요? – Говорят, что..., не так ли?

A – 다지요?  
 N (이)라지요?

설악상에는 벌써 눈이 많이 왔는지요? – 네, 그렇다고 해요.  
 Говорят, что на горе Соррак выпало много снега, не так ли? – Да,  
 верно.  
 여름에는 많은 학생들이 유럽 여행을 떠난다지요?

- Говорят, что многие студенты собираются в Европу на летние каникулы, не так ли?

-네, 그런데 요즘은 동남아로도 많이 가요.

- Да, верно, в последнее время и в Юго-восточную Азию часто ездят.

저분이 유명한 의사 선생님이러지요? – 네, 아주 유명한 분이세요. Этот человек известный врач, не так ли? – Да, очень известный человек.

### **3. V – 느라고 – из –за того, что**

어젯밤에 책을 읽느라고 잠을 못 잤어요.

Из – за того, что читал допоздна книгу, не выспался.

숙제를 하느라고 주말에 쉬지 못했어요.

Не отдохнул в выходные, из – за того, что было много домашней работы.

요즘 여행 준비하느라고 아주 바쁘시지요?

Ты, наверное, очень занят из – за подготовки к путешествию?

### **4. N 에 참석하다 – присутствовать где – либо**

동생 졸업식에 참석하느라고 회사에 늦게 갔어요.

Опоздал на работу, из – за присутствия на церемонии вручения диплома у брата.

친구 결혼식에 참석하느라고 지연 씨 생일 파티에 못 갔다.

Из – за свадьбы друга, не смог пойти на вечеринку к Чи Ен.

### **5. N 을/를 축하하는 뜻으로 – по поводу празднования; в честь**

졸업을 축하하는 뜻으로 내가 저녁을 살게요.

Я угощаю в честь выпускного.

입학을 축하하는 뜻으로 동생에게 가방을 사 주려고 합니다.

В честь поступления в университет, брату подарили новую сумку.

### 3 과 일기 예보에서 뭐라고 했어?

#### 단어 Слова

일기 예보 – прогноз погоды  
빗방울 – дождевые пузыри  
소나기 – кратковременный  
ливень  
가져오다 – принести  
굉장히 – очень  
한 – приблизительно ,около  
도 – градусы  
최고 – наивысший,  
максимальный  
기온 – температура  
가져가다 – уносить  
박사 – докторская степень  
최저 – наименьший,  
минимальный  
영하 – ниже нуля  
끓다 – кипятить  
맑다 – чистый ,ясный  
흐리다 – пасмурный

태풍 – тайфун  
장마 – сезон дождей  
매일 – каждый день  
기말 시험 – финальный  
экзамен  
중간 시험 – промежуточный  
экзамен  
알아보다 – узнать , понять,  
выяснить  
장학금 – стипендия  
자동차 – машина  
온도 – температура  
희다 – белый, ясный, чистый  
성냥 - спички  
위험하다 – опасный  
불 – огонь  
핸들 - руль  
발 – ступня, нога  
초콜릿 - шоколад

#### 문법과 표현 Грамматика и выражения

##### 1. N 을/를 가져오다 (가져가다) – что – то приносить/уносить с собой

축하하는 뜻으로 꽃을 사서 가져갑시다.

В честь праздника купил ей цветы.

친구들과 같이 사진을 찍으려고 학교에 사진기를 가져왔어요.

Что бы сфотографироваться вместе друзьями, взял с собой в школу фотоаппарат.

낮에 비가 올 거라고 했으니까 우산을 가지고 가세요.

Возможно днем будет дождь, поэтому возьми с собой зонт уходя.



## 2. 한 N – приблизительно, около

박사가 되려면 오래 걸리겠지요? – 네, 한 5 년은 걸릴 거예요.  
Сколько времени прошло, прежде чем вы получили докторскую степень? – Около 5 лет.

이번 여행에 돈이 얼마쯤 있어야 할까? – 한 7 만 원쯤 필요할 거야.  
Сколько примерно денег понадобится для путешествия? – Около 7 тысяч вон.

집에서 하루에 얼마 동안 한국어 공부해요? – 한 2 시간쯤 해요.  
Сколько времени дома ты уделяешь изучению корейского языка? – Около 2 часов.

## 3. N 도(쯤) 이/가 되다 – достичь температуры

낮에는 기온이 올라가서 한 32 도쯤 될 거라고 했어요.

Днем температура достигла 32 градусов.

밤에는 기온이 내려가 최저기온이 영하 10 도가 된다고 했어요.

Ночью температура упала до -10 градусов.

몇 도가 되면 물이 끓는지 알지요?

При какой температуре закипает вода?

### 3.1 N 개(권, 명, 살, 원) 쯤 되다 – примерно

사과가 몇 개 남았어요? – 열 개쯤 돼요.

Сколько яблок осталось? – Около 10 штук.

그 회사에 직원이 몇 명이나 있어요? – 한 50 명쯤 될 거예요.

Сколько сотрудников работает в этом офисе? – Около 50 человек.

저 아이가 몇 살이지요? - 한 8 살쯤 돼 보여요.

Сколько лет тому ребенку? – Кажется около 8 лет.

## 4. (으)르 거라고(것이라고) 하다 – кажется, видимо

오전에는 맑다고 오후부터 흐려질 거라고 해요.

До обеда ожидается ясная погода, а после обеда кажется, будет облачно.

이번 겨울은 별로 춥지 않을 거라고 해요.

Видимо, зима будет не очень холодной.

일기 예보에서 태풍이 올 것이라고 했다.

Гидрометцентр сообщает, что ожидается тайфун.

## **5. V – 자고 하다 – побудительное наклонение в косвенной речи**

친구가 저녁 때 만나자고 하는데 내가 일 때문에 안 된다고 했어요.

Друг предложил встретиться вечером, но из – за работы я не смог пойти.

### **5.1 V – 지 말자고 하다 - побудительное наклонение в косвенной речи (отрицание)**

비가 오니까 등산 가지 말자고 했어요.

Не стоит ходить в горы из – за дождя.

수업 시간에 영어를 쓰지 말자고 했어요.

Не занимайтесь английским языком во время урока.

## **6. A – (으)냐고 하다/ 묻다 , V – 느냐고 하다/묻다 – вопрос к косвенной речи**

준석 씨가 나에게 이 책이 재미있느냐고 했어요.

Чун Сок спросил у меня об этой книге.

선생님께서 한국 생활에 익숙해졌느냐고 물어보셨어요.

Учитель спросил, привык ли я к корейской жизни.

바바라 씨에게 그 일을 하겠느냐고 물어보세요.

Попросите Барбару выполнить эту работу.

## **7. N - (이) 냐고 하다/묻다 - вопрос к косвенной речи**

나는 바바라 씨에게 몇 살이냐고 물어보았어요.

Я спросил у Барбары, сколько ей лет.

이 동네에서 제일 맛있는 식당이 어디냐고 물어볼까요?

Спроси, какой самый лучший ресторан в этом районе?

서울에서 제주도까지 비행기 요금이 얼마냐고 전화로 물어볼게요.

Узнай, сколько стоит билет из Сеула до острова Чеджу.

#### 4 과 우리 오후에 문병 갈까요?

##### 단어 Слова

문병 – навещать больного

심하다 – глубокий, сильный

콧물 - насморк

목소리 - голос

변하다 – изменяться,

превращаться

낫다 – поправляться,

выздоровливать

더구나 – вдобавок, кроме того

종일 – весь день

신청하다 – подавать

заявление

병 - болезнь

몸 - тело

뽑다 - выбирать

나다 ( 사고가) – появляться,

возникать ( о мысли)

다치다 – ушибить ,поранить

수술하다 – делать операцию

안내문 – объявление

장학생 - стипендиат

신청서 – заявление, заявка

내다 – посылать ( о

заявлении)

환영하다 – приветствовать,

встречать гостей

##### 문법과 표현 Грамматика и выражения

###### 1. V – 아/어 보니(까) – попробовать сделать что – либо

집 떠나서 혼자 살아보니까 힘들어요.

Покинув дом, и попробовав пожить одному, понял, что это тяжело.

신영 씨가 만든 비빔밥을 먹어 보니 정말 맛있어요.

Пибимпап, сделанный, Син Ен, очень вкусный.

친구가 빌려 준 잡지를 읽어 보니 재미있었어요.

Журнал, который одолжил друг, оказался интересным.

###### 2. A/V – 대요 - Говорят(ит), что...

그 영화가 어때요? – 정말 재미있대요.

Как фильм? – Говорят, что очень интересный.

영희 씨가 김밥을 먹고 싶대요.

엔 Хи говорит, что хочет кимпап.

그 아이는 날마다 태권도 연습을 열심히 한대요.

Говорят, что этот ребенок ежедневно усердно занимается тэквондо.

## **2.1 A/V – (으)ㄹ 거래요 – Говорят, что...(в будущем времени)**

내일은 날씨가 흐릴 거래요.

Кажется, завтра будет облачно.

## **2.2 N (이) 래요– Говорят, что...(употребляется с существительными)**

저분이 누구시래요? – 역사학과 교수님이시래요.

Кто этот человек? – Говорят, что профессор по истории.

일기 예보에서 뭐래요?

Что передают по прогнозу погоды?

## **3. 낫다 – поправляться, выздоравливать**

그동안 많이 아팠는데 이제는 병이 다 나았어요.

Долгое время болел, но сейчас все прошло.

## **4. A/V – 아/어야 할 텐데 – хорошо бы (сделать)**

내일 바다로 놀러 가기로 했어요. 날씨가 좋아야 할 텐데...

Завтра мы планируем поехать отдыхать на море. Хорошо была бы ясная погода.

숙제를 해야 할 텐데, 하기가 싫군요.

Хорошо бы сделать домашнее задание, но очень лень.

## **5. 더구나 – к тому же, еще**

주말에 날씨가 나쁠 거래요. 더구나 태풍이 올 거래요.

Говорят, что в выходные будет плохая погода. К тому же ожидается тайфун.

기침이 심해요. 더구나 열도 나요.

Сильный кашель, к тому же еще и температура.  
 진이는 그 옷 색깔이 마음에 안 든대요. 더구나 값도 비싸대요.  
 Чин И не понравился этот цвет одежды, к тому же еще и дорогого.

## 6. N 있으면 N (이) 다 – после, через

10 분 있으면 쉬는 시간이예요.  
 Через 10 минут будет перемена.  
 2 주일 있으면 방학이에요.  
 Через 2 недели будет каникулы.  
 한 달 있으면 대학 시험이에요. 시험을 잘 봐야 할 텐데...  
 Через месяц начнутся экзамены. Хорошо было бы отлично сдать...

## 7. N (이) 랑 – и, вместе

그 일을 할 수 있는 사람은 너랑 나밖에 없어.  
 Кроме тебя и меня эту работу никто сделать не может.  
 민수 씨가 혼자 온대? – 아니, 친구랑 같이 온대.  
 Мин Су пришел один? – Нет, он пришел с другом.

## 5 과 방 값이 얼마라고 하셨지요?

### 단어 Слова

연락하다 - связываться	언제나 – всегда, постоянно
따라오다 - убежать	무엇이나 – все ,всякое
하숙비 – плата за пансион	어느 것이나 – что – либо
어디나 - повсюду	방금 – только что
마찬가지 – все равно, одно и то же	박물관 - музей
근처 - окрестность	개학하다 – начинать новый учебный год, семестр
입장료 – входная плата	지리산 – гора Чири
엘리베이터 - лифт	명동 – район Мён-дон
승강기 - лифт	세상 - мир
소식 – новости, известия	
누구나 - каждый	

## 문법과 표현 Грамматика и выражения

### 1. 연락 ( 편지, 전화, 소식) 을/를 주다/드리다 – сообщить, соединить, связаться

게이코 씨, 일본에 도착하면 꼭 연락 주세요.

Кейко, как доберешься до Японии, обязательно сообщи.

부모님께 자주 편지를 드립니다.

Я часто шлю письма родителям.

선생님께 전화를 드리고 싶은데 전화번호 좀 알 수 있을까요?

– Я хотел бы позвонить учителю, как можно узнать его номер?

### 2. 어디나 ( 누구나, 언제나,무엇이나,어느 것이나) 다 – везде, всегда, все

서울에는 어디나 사람이 많아요.

В Сеуле везде много народу.

여기는 누구나 들어올 수 있어요.

Сюда может войти любой желающий.

외국어는 어느 것이나 다 배우기 어려워요.

Изучение иностранного языка дается нелегко.

### 2.1 무슨 ( 어느, 어떤) N 이나 ( 다) - везде, всегда, все ( перед существительными)

나는 무슨 음식이나 다 잘 먹어요.

Я ем любую еду.

제 동생은 어떤 운동이나 다 잘합니다.

Мой брат делает успехи во всех видах спорта.

그분이 쓴 책은 어느 것이나 다 재미있어요.

В написанной им книге интересно все.

### 3. 마찬가지로( 이) 다 – тоже, вместе

서울은 사람이 너무 많아요. – 도쿄도 마찬가지예요.

В Сеуле много людей. – В Токио тоже.

너무 많이 걸어서 다리가 아파요. - 나도마찬가지예요.

У меня болят ноги, из - за того, что много ходили пешком.

## 6 과 하숙 생활에 적응할 수 있을지 걱정이예요.

### 단어 Слова

적응하다 - соответствовать,  
приспосабливаться

보통 - обычно

정도 - степень

전기 - электричество

포함되다 - числиться, входить  
в состав

곤란하다 - трудный, сложный

비자 - виза

오래되다 - пройти долго ( по  
времени)

수 - цифра, количество

취직하다 - поступать на  
работу

대학원 - аспирантура

들어가다 - поступать

이동 전화 - мобильный  
телефон

빨래하다 - стирать

항공 요금 - плата за  
авиабилет

호텔비 - плата за отель

### 문법과 표현 Грамматика и выражения

#### 1. V - (으)ㄴ 수 있을지 걱정이이다 - переживать по поводу чего - либо

도시 생활에 적응할 수 있을지 걱정이예요.

Переживаю, смогу ли привыкнуть к городской жизни.

비자를 빨리 받을 수 있을지 걱정입니다.

Переживаю, смогу ли быстро получить визу.

그 어려운 책을 잘 이해할 수 있을지 걱정이예요.

Переживаю, смогу ли понять такую сложную книгу.

#### 2. N 정도 - примерно, около, приблизительно

학생 수가 어느 정도 돼요? - 학생이 한 100 명 정도 돼요.

Сколько студентов? - Около 100 человек.

중간 시험 잘 봤어요? - 그저 그래요. 80 점 정도 밖에 안 돼요.

Как сдал промежуточный экзамен? - Так себе. Думаю, что получу примерно 80 баллов.

학교 까지 얼마나 걸려요? – 1 시간 정도 걸려요.

Сколько по времени занимает дорога от школы до дома? – Около часа.

### 3. N 이/가 N 에 포함되다 – что – то входит в состав, в число чего – либо

책 값이 등록금에 포함돼요? – 아뇨, 포함 안 돼요.

Стоимость книг входит в состав регистрационного сбора? – Нет, не входит.

10 과가 이번 시험에 포함됩니까? – 네, 물론 포함돼요.

10 глава входит в состав этого экзамена? – Да, конечно входит.

### 4. A/V – (으) 면 곤란하다 – тяжело, трудно

날마다 늦으면 정말 곤란합니다.

Трудно, если опаздываешь каждый день.

틀린 것이 너무 많으면 곤란해요.

Плохо, если в контрольной работе много ошибок.

전화를 너무 많이 쓰면 곤란해요.

Вредно много пользоваться телефоном.

## 7 과 서울에서 집 사기는 하늘의 별 따기예요

### 단어 Слова

별 - звезда

따다 – брать, завоевывать,

получать

가루비누 – стиральный

порошок

집들이 - соседи

휴지 – бумага

어떡하다 – какой, какой - то

정리하다 – приводить в

порядок

엉망이다 – наводить

беспорядок

대통령 - президент

63 빌딩 – 63 – этажное здание

졸업생 - выпускник

유학하다 – учиться за

границей

목욕하다 – принимать ванну

냄새 - запах

벌다 - зарабатывать



글씨 - почерк  
특별하다-особенный,  
специальный  
매매 – очень, сильно, крепко  
평 – оценка, отзыв  
억- сто миллионов

월세 – ежемесячная плата,  
получаемая за аренду  
помещения  
보증금 – денежное  
обеспечение  
자취 – пансион (не  
включающие питание)  
부엌 – кухня

## 문법과 표현 Грамматика и выражения

### 1. V – 기는 하늘의 별 따기다 – «достать звезду с неба», сложная работа

이 시간에 택시 잡기는 하늘의 별 따기예요.

Поймать такси в это время почти нереально.

대통령을 만나 이야기하기는 하늘의 별 따기예요.

- Встретить президента почти невозможно.

좋은 대학에 들어가기는 하늘의 별 따기예요.

Поступить в престижный университет, что достать звезду с неба.

### 2. 한 N도 안 (못) V – ни

63 빌딩에 가 봤어요? - 아직 한 번도 못 가 봤어요.

Byл в 63 – этажном здании? – До сих пор ни разу не был.

졸업생 중에 몇 명이나 유학 갔어요? - 한 명도 안 갔어요.

Сколько выпускников обучалось за границей? – Ни одного.

### 3. V – 나 보다 – по - видимому, кажется

언니는 뭐하니? – 지금 목욕하나 봐요.Ч

то делает старшая сестра? – По – видимому, принимает ванну.

엄마가 음식을 하시나 봐요.맛있는 냄새가 나요.

Кажется, что мама готовит кушать. Вкусно пахнет.

영화가 지금 끝났나 봐요. 사람들이 나오고 있어요.

Кажется, фильм только закончился, люди выходят из зала.

### **3.1 A – (으)ㄴ가 보다 - по - видимому, кажется (конструкция употребляется с прилагательными)**

리홍 씨가 고향은 아름답고 날씨도 항상 좋은가 봐요.

Родной город Ли Хыны очень красивый, и погода по – видимому, всегда хорошая.

듣기 시험이 쉬웠나 봐요. 100 점 받은 학생이 아주 많네요.

Экзамен по аудированию, кажется, был легким. Многие студенты получили наивысший балл.

### **3.2N – 인가 보다 – по – видимому, кажется (конструкция употребляется с существительными)**

지금 쉬는 시간인가 봐요. 학생들이 나와 있네요.

Кажется, что сейчас перемена. Студенты начали выходить.

이 차가 영미 씨가 새로 산 차인가 봐요.

Эта машина, по – видимому новая машина Ён Ми.

## **4. A/V – 다고 듣다 – слышал, что**

그 식당 음식이 맛있다고 들었어요.

Слышал, что в этом ресторане очень вкусная еда.

지난 겨울엔 추웠다고 들었어요.

Слышал, что прошлая зима была очень холодной.

### **4.1A/V - (으)ㄴ 거라고 듣다 – слышал, что (для действия в будущем времени)**

새로 짓는 도서관이 크고 좋을 거라고 들었어요.

Слышал, что новая библиотека будет большой и современной.

내일은 흐리고 비가 올 거라고 들었다.

Слышал, что завтра будет пасмурно и будет дождь.

## 4.2N (이) 라고 듣다 – слышал, что (для употребления с существительными)

떡국은 설날에 먹는 음식이라고 들었어요.

Слышал, что токкук – это еда, которую едят в первый день Нового Года.

철수 씨가 아주 부지런한 사람이라고 들었습니다.

Слышал, что Чольсу очень трудолюбивый человек.

## 5. A/V - (으) ㄴ/ 는데 어떡하죠? – что будем делать если...?

식당에 자리가 없는데 어떡하죠? – 다른 식당에 갑시다.

Что будем делать, если в ресторане не будет мест? – Пойдем в другой ресторан.

오늘 만날 수 있어요? – 오늘은 할 일이 많은데 어떡하죠?

Сегодня можешь встретиться? – Не знаю, что и делать, много дел нужно сделать.

지금 폴 씨 기숙사에 놀러 가도 돼요? – 방이 엉망인데 어떡하죠?

Можно Поль придет к нам в общежитие? – Даже и не знаю, ведь в комнате беспорядок.

## 6. N 이/가 엉망이다 – быть в беспорядке

빨리 써서 글씨가 엉망이에요.

Из – за того, что быстро писал, почерк неаккуратный.

듣기 시험 성적은 엉망이었어요.

Результаты экзамена по аудированию плачевны.

## 8 과 차 소리가 들려서 시끄러워요

### 단어 Слова

들리다 – слышаться,

도носится

시끄럽다 - шумный

열다 - открыть

시원하다 – прохладный,  
свежий

안방 –комната, примыкающая  
к кухне, женская половина  
дома

좁다 - узкий, тесный  
 바뀌다 - меняться,  
 обмениваться  
 도둑 - вор  
 경찰 - полицейский  
 잡히다 - ловиться  
 읽히다 - заставляя читать  
 팔리다 - быть проданным  
 끊기다 - разрываться,  
 открываться  
 쫓기다 - быть выгнанным  
 쫓다 - выгонять  
 쓰이다 - писаться, быть  
 написанным  
 잠그다 - запирасть, закрывать  
 잠기다 - сдавить, сжать

닫히다 - быть закрытым  
 막다 - закрывать  
 열리다 - быть открытым  
 안다 - обнимать, хватать  
 안기다 - быть в чьи - то  
 объятиях, быть на руках у  
 кого - либо  
 휴게실 - комната отдыха  
 출퇴근 - выход на работу и  
 уход с работы  
 양말 - носки  
 꽃병 - ваза  
 이상하다 - странный  
 지하실 - подвал, цокольный  
 этаж

## 문법과 표현 Грамматика и выражения

### 1. V - 이/ 히/ 리/ 기 - образование страдательного залога

바다가 보입니다.

Виднеется море.

주소가 바뀌었어요.

Поменялся адрес.

요즘 이 잡지가 잘 팔려요.

В последнее время этот журнал хорошо продается.

### 2. A/V - (으)ㄴ/는 편이다 - предпочитать что - либо, обычно...

이 곳은 교통이 복잡한 편이에요.

Здесь обычно всегда затрудненное движение

올해는 좀 더운 편이지요.

Этот год немного теплее.

윌슨 씨는 한국 음식을 잘 먹는 편입니다.

Уилсон предпочитает корейскую еду.

## 9 과 언제든지 예금하고 찾을 수 있지요?

### 단어 Слова

예금하다-вкладывать

(деньги)

여쭙다/여쭙다 - спрашивать

통장 - сберкнижка

우선 - прежде всего

용지 - бланк, форма

성명 - имя (ув. форма)

도장 - штамп, печать

찍다 - фотографировать

서명하다 - расписываться,

подписывать

언제든지 - всегда

비밀 - секрет

금액 - сумма

사용하다- использовать

어디든지 - всюду

누구든지 - все

무엇이든지 - всё

저금하다 - копить деньги,  
делать вклад в банк

담그다 - погружать, солить,  
настаивать

청구서 - письменное  
требование, заявка

계좌 번호 - номер  
сберкнижки

수표 - подпись

무통장 입금증 - класть  
деньги на сберкнижку

거래 은행 - оказание  
взаимных услуг

농협 - национальный банк

주민등록번호 - номер  
прописки

다이어트 - диета

입금하다 - делать взнос в  
банк

### 문법과 표현 Грамматика и выражения

**1. 언제든지(무엇이든지, 어디든지, 누구든지) - везде, все, всегда, всё**

요즘은 어디든지 차가 막혀요.

В последнее время повсюду пробки.

저는 무엇이든지 다 잘 먹어요.

Я ем все.

**2. 여쭙다/여쭙다 - спрашивать (в уважительном стиле)**

잘 모르면 선생님께 여쭙 보세요.

Если что – то непонятно, спросите у учителя.

옛날 일은 할머니께 여쭙 봅시다.

Спросите о прошлом у бабушки.

### 3. A/V - (으)ㄴ/는 / (으)ㄹ 모양이다 – кажется, видимо

밖에 따듯한 모양이에요.

Кажется, что на улице тепло.

할머니께서 주무시는 모양입니다. 조용히 하세요.

Кажется, бабушка спит. Не шумите.

그 소설책이 다 팔린 모양이에요.

Кажется, что этот роман распродан.

### 4. 우선 – прежде всего

배고프니까 우선 식사 부터 합시다.

Я голоден, поэтому, прежде всего, сходим покушать.

우선 숙제를 끝내고 노는 게 어때요?

Закончив домашнюю работу, сходим куда –нибудь?

책이 없으면 우선 내 것을 보세요.

Если забыл книгу, возьми мою.

### 5. V – 는 대신 – вместо

맥주를 마시는 대신 차나 한잔 합시다.

– Выпьем по чашечке чая вместо пива.

전화를 거는 대신 편지를 썼다.

Вместо звонка, он написал письмо.

자동차를 사는 대신 그 돈을 은행에 저금하세요.

Вместо того, чтобы покупать машину, положи эти деньги в банк.

## 10 과 아무리 찾아도 안 보이네요

### 단어 Слова

아무리 – как бы ни..., сколько бы ни...

세탁소 – стиральная машина

맡기다 – поручать, доверять, вверять

희색 – счастливый, радостный  
взгляд

양복 – мужской костюм

대단히 – очень, весьма

아끼다 – жалеть, беречь, щадить

어디엔가 – где – либо, всюду

두다 – положить, класть

합계 - итого

잠시 – недолго, на минуточку

구두쇠 – жадина, скряга

어디에선가 – откуда – то, где

치과 - стоматология

보너스 - премия

식비 – расходы на питание

교통비 – транспортные  
расходы

수도 - водопровод

문화비 – расходы на культуру

기타 - прочее

### 문법과 표현 Грамматика и выражения

#### 1. 아무리 A/V – 아/어도 – как бы ни, я должен

아무리 비싸도 필요한 책을 사야 해요.

Как бы дорого ни было, я должен купить необходимую книгу.

아무리 바빠도 꼭 오세요.

Как бы заняты не были, обязательно приходите.

아무리 어려워도 이 일을 끝내겠어요.

Каким бы сложным не было задание, я должен его закончить.

#### 2. A/V - ㅁ/습니다만 – но

죄송합니다만 잠시 기다려 주시겠어요?

Простите, не могли бы вы подождать минуточку?

이 식당은 음식 맛이 좋습니다만 값이 좀 비싼 편입니다.

Еда в этом ресторане вкусная, но дорогая.

방은 큼니다만 욕실이 좁아서 불편합니다.

Комната большая, но из – за того, что ванная узкая, не удобно.

### **3. N 을/를 아끼다 – жалеть; ценный, важный**

이 가방은 내가 가장 아끼는 물건이야.

Эта сумка для меня очень ценная.

무엇이든지 너무 아끼는 사람을 구두쇠라고 불러요.

Человека, который все жалеет, называют скрягой.

### **4. A/V – 거든요 – по причине, т.к.**

벌써 자요? – 내일 일찍 일어나야 하거든요.

Уже спишь? – Да, потому что завтра рано вставать.

왜 학교에 안 가세요? – 수업이 없거든요.

Почему не пошли в школу? – Сегодня нет уроков.

백화점에서는 옷을 안 사요. 시장보다 비싸거든요.

Я не покупаю одежду в магазине, потому что там дороже, чем на рынке.

### **5. 어디엔가/어디에선가 – где – то**

이 세상 어디엔가 내가 좋아하는 사람이 있을 것이다.

В этом мире где – то есть человек, который полюбит меня.

저 사람을 어디에선가 본 것 같은데 생각이 안 나는군요.

Кажется, что я видел где – то того человека, но не могу вспомнить где.

### **6. V – 아/어 두다 – заказать, забронировать**

내일 손님이 오신다고 해서 음식을 미리 준비해 두었어요.

Нужно заранее приготовить еду, потому что завтра придут гости.

추석 때 고향에 가려면 가차표를 미리 사 둬야 해요.

Чтобы на Чусок смогли поехать в родной город, нужно заранее заказать билеты на поезд.

비행기 좌석을 예약해 둘 테니 걱정 마세요.



Не переживай, мы уже забронировали места в самолете.

## 11 과 같이 저녁이라도 하는 게 어때?

### 단어 Слова

태국 - Бангкок	틀린없이 -	несомненно,
친하다 -	близкий,	правильно
дружественный	계획하다 -	планировать
중요하다 -	아무것도 -	ничто
важный	아무데도 -	нигде
모임 -	아무도 -	никто
собрание	법 -	метод, способ
정하다 -	휴가 -	каникулы
решать	자르다 -	резать, отрезать
아무 -	кто -	то
테 -	место	
지키다-	교통편 -	транспортное
сдерживать(обещание)	средство	

### 문법과 표현 Грамматика и выражения

#### 1. N - (이)라도 - хоть, хотя бы

시간이 있으면 같이 차라도 한잔 할까요?

Раз уж есть время, выпьем хотя бы по чашечке чая?

배가 고프니까 우선 빵이라도 먹읍시다.

Я очень голоден, давай съедим хоть кусочек хлеба.

불고기가 안 되면 비빔밥이라도 시키자.

Раз нет пультгоги, закажем хоть пибимпап.

#### 2. N - 와/과 친하다 - быть близким с кем - то, дружить

자연이는 내 동생과 제일 친한 친구래요.

Чи Ен лучший друг моего брата.

마이클 씨와 친하세요? - 친한 편이에요.

Вы дружны с Полем? - Да, видимо так.

### 3. 가만 있어 보다 – потише, подожди

가만 있어 봐. 저 방에서 무슨 소리가 들린 것 같다.

Тише! Слышишь какой – то звук в моей комнате.

아직 가지 말고 가만 있어 보세요. 저기 지연 씨가 오고 있네요.

Подожди, не уходи. Сейчас должна подойти Чи Ен.

지금 중요한 뉴스가 나오니까 좀 가만 있어 봐요.

Подожди, идут важные новости.

### 4. N (이) 구나 – (прим. используется для выражения эмоций с сущ.) Ого! Ух – ты!

방이 엉망이구나!

Ужас, какой беспорядок!

너는 정말 좋은 친구구나!

Ты очень хороший друг!

### 4.1A – 구나 - (прим. используется для выражения эмоций с прил.)

오늘 정말 덥구나!

Сегодня очень жарко!

꽃이 정말 예쁘구나!

Цветы прекрасны!

### 4.2V – 는구나 - (прим. используется для выражения эмоций с глаголами)

아이들이 아이스크림을 정말 잘 먹는구나!

Дети очень любят мороженное!

밤에 눈이 많이 내렸구나.

За ночь выпало очень много снега!

### 5. V – 아/어야겠다 – нужно, необходимо

늦어서 이제 집에 가야겠어요.

Из – за того, что опоздал, пойду домой.

아무리 바빠도 밥은 먹어야겠어요.

Как бы занят не был, нужно покушать.

경치가 아름답다고 하니깐 한번 구경해야겠어요.

Говорят, что пейзаж очень красивый, нужно посмотреть.

## 6. 아무 N 도 – не

아무 문제도 없을 테니까 걱정하지 마세요.

Нет никаких проблем, не переживай.

이번 주말에 아무 약속도 안 하고 집에서 쉴 겁니다.

На выходных буду отдыхать дома, т.к. нет никаких планов.

방학 동안 뭘 할거예요? – 아직 아무 계획도 없어요.

Что собираешься делать на каникулах? – Пока нет никаких планов.

## 7. A/V – (으) 나/는/(으) 르 데 – (какое - то) место

저는 학교에서 가까운 데에 살아서 편해요.

Я живу вблизи от школы, это очень удобно.

싸고 좋은 옷을 파는 데가 어디지 아세요?

Ты знаешь, где можно купить хорошую и недорогую одежду?

서울에는 구경할 데가 많아요.

В Сеуле много мест для осмотра.

## 8. N 을/를 지키다 – сдерживать, хранить

약속을 안 지키는 사람은 아무도 좋아하지 않아요.

Никто не любит людей, которые не сдерживают обещания.

건강을 지키기 위해서 운동을 하고 있어요.

Для поддержания здоровья, я занимаюсь спортом.

수업 시간을 안 지키면 곤란해요.

Будет досадно, если опоздаю на урок.

## 9. 틀림없이 – несомненно, правильно

언제 일을 끝낼 수 있어요? - 내일까지는 그 일을 틀림없이 마치겠어요.

Когда сможешь закончить эту работу? - До завтра обязательно закончу.

폴 씨가 왜 아직 안 오지요? - 틀림없이 올 거예요. 좀 더 기다려 봅시다.

Поль еще не пришел? - Он, несомненно, придет. Давай подождем еще.

그 옷을 꼭 찾아 주세요. - 틀림없이 찾아 놓을 테니 걱정 마세요. Обязательно найди мне эту вещь. - Несомненно, найду, не переживай.

## 12 과 안내 방송이 나오는데요

### 단어 Слова

안내 방송 -

열차 - поезд

승객 - пассажир

안전선 - запретная линия

выступа

걸음 - шаг

물러서다 - отступить назад

완전히 - совершенно, вполне

정차하다 - останавливаться,

тормозить

승차하다 - садиться в поезд

가까이 - близко, вблизи

긋다 - чертить

운 - удача

계속해서 - непрерывно

상세 - подробный план

방면 - сторона, направление

알아듣다 - понимать

울리다 - звонить, звенеть

종 - звонок, гудок

경영대학 - факультет

управления, бизнеса,

менеджмента

탑승구 - пункт выхода на

посадку

알리다 - давать знать, ставить

в известность

### 문법과 표현 Грамматика и выражения

#### 1. N 이/가 나오다 - появляться/заходить/выходить

라디오에서 내가 좋아하는 음악이 나왔다.  
По радио включили мою любимую песню.  
잘 들으세요. 방송이 나오기 시작하니까요.  
Слушайте внимательнее. Начинается трансляция.  
슬퍼서 눈물이 나와요.  
Начал плакать, потому что грустно.

## 2. V - (으)ㄴ 후(에) – после

한국에 온 후에 한 번도 영화 구경을 못 했어요.  
После того, как приехал в Корею, ни разу не ходил в кино.  
철수는 수업이 끝난 후에 친구를 만나러 대학교로 갔어요.  
Чтобы встретиться с друзьями, Чольсу после уроков пошел в школу.  
나는 저녁을 먹은 후 신문이나 텔레비전을 봅니다.  
После ужина я смотрю телевизор или читаю газету.

## 3. V – 기 (를) 바라다 – желать, хотеть

그 일을 잘 되기를 바랍니다.  
Желаю удачно завершить это дело.  
잠시 기다려 주시기 바랍니다.  
Надеюсь, не придется долго ждать.  
병이 빨리 나오시기 바랍니다.  
Желаю скорейшего выздоровления.

## 4. 운이 좋다/ 나쁘다 удача/ неудача

운이 좋으면 택시를 금방 잡을 수 있을 거야.  
Если повезет, то сможем сразу поймать такси.  
오늘은 운이 나쁘가 봐요. 지갑을 잃어버렸어요.  
Сегодня удача отвернулась от меня, я потерял кошелек.

## 5. 계속해서 – непрерывно

쉬지 않고 계속해서 일을 하니깐 너무 힘들어요.

Очень тяжело работать без перерыва.

요즘도 계속해서 사물놀이를 배우고 있어요.

Я и сейчас непрерывно учусь играть на самульнори.

계속 비가 왔기 때문에 운동을 못 했어요.

Не смог позаниматься спортом, т.к. непрерывно идет дождь.

## 6. V – 자마자 - как только, так сразу

새 시계를 사자마자 잃어버려서 기분이 나빠요.

Как только купил новые часы, сразу же потерял их, поэтому плохое настроение.

집에 가자마자 목욕부터 하겠어요.

Как только приду домой, сразу пойду в душ.

밥을 먹자마자 이를 닦는 게 좋대요.

Как только поем, сразу же люблю чистить зубы.

## 13 과 불고기를 만들려면 이런 재료가 필요해요

### 단어 Слова

재료 - ингредиенты

인분 - порция

쇠고기 - говядина

그램 - граммы

간장 - соевый соус

숟가락 - ложка

설탕 - сахар

파 - лук

마늘 - чеснок

깨소금 - жаренные кунжутные  
семечки

참기름 - кунжутное масло

후추 - чёрный перец

고기 - мясо

정육점 - мясная лавка

대로 - как, точно

다지다 - рубить (мясо)

잘게 - тонко нарезать на куски

썰다 - резать, рубить

섞다 - смешивать

양념 - специи

주무르다 - тереть

재우다 - мариновать

프라이팬 - сковородка

굽다 - запекать

양파 - репчатый лук

상추 - салат - латук

깻잎 - кунжутные листья

요리책 – кулинарная книга  
차례 – порядок,  
последовательность  
설명서 – объяснение,  
국수 – куксу (кор. блюдо)  
전자레인지 – микроволновая  
печь  
꿀 – мёд

식초 - уксус  
요리하다 - готовить  
양 - баранина  
쌈장 – бобовая паста  
쌀 - рис

## 문법과 표현 Грамматика и выражения

### 1. V – (으) ㄴ/는 대로 – подобно тому, как; в соответствии с...;

약속한 대로 한 달에 한 번 모입니다.

Собираемся раз в месяц, как и договаривались.

요리책에 쓰여 있는 대로 했어요.

Приготовил согласно рецепту, написанному в кулинарной книге.

본 대로 정확하게 말해 보세요.

Говорите точно, как видели.

### 2. N 을/를 하다 – делать, готовить, приготавливать

아이 생일이라 떡을 했으니 좀 잡춰 보세요.

Угощайтесь током, приготовленным в честь дня рождения.

철수 씨가 어머니 대신 밥을 했습니다.

Чольсу приготовил еду вместо матери.

점심엔 가끔 국수를 해요.

Иногда на обед готовлю себе куксу.

### 3. V - (으) ㄴ 거냐고 하다/ 묻다 – спрашивать о чем – то

친구가 내게 점심에 뭘 먹을 거냐고 했어요.

Друг спросил у меня, что я буду на обед.

선생님께서 무엇에 대해서 발표할 거냐고 제가 물어보셨어요.

Я спросил у учителя, о чем должно быть выступление.

그 일을 언제 끝낼 거냐고 해서 내일까지 끝낼 거라고 했어요.  
На вопрос об окончании работы, мне ответили, что завтра.

#### 4. N 에는 N 이/가 좋다 – хорошо для чего – либо ,подходить

감기에는 오렌지 주스가 좋아요.

Во время простуды хорошо пить апельсиновый сок.

인삼차에는 설탕보다 꿀이 좋아요.

Для женьшеневого чая мед подходит лучше сахара.

#### 5. N 에 N 을/를 넣다 – класть, положить

큰 그릇에 재료를 모두 넣으세요.

Выложите все ингредиенты в большую посуду.

커피에 설탕을 넣지 말고 주세요.

Мне кофе без сахара, пожалуйста.

냉면에 식초를 조금 넣어 먹으면 맛있어요.

Мне нравится, есть немён с небольшим количеством уксуса.

#### 6. N 에 와/과 N 을/를 섞다 – смешивать

까만 색과 하양 색을 섞으면 회색이 됩니다.

Если смешать черный и белый цвета ,то получится серый.

여기에 고추장, 깨소금, 설탕, 그리고 참기름을 넣고 잘 섞으세요.

Положите сюда пасту из красного перца, кунжутные семена, сахар, кунжутное масло и всё хорошо перемешайте.

커피와 우유를 섞으면 맛있는 커피 우유가 돼요.

Если смешать кофе и молоко, то получится кофейное молоко.

### 14 과 불고기 맛은 양념에 달려 있어요

#### 단어 Слова

특별히 - особенно

세다 - сильный

연하다 – нежный, легкий

성공하다–успешный.,

바로 – сразу, прямо

преуспевающий



노력하다 – прилагать усилия,  
 стараться  
 행복하다 – счастливый  
 알맞다 – подходить  
 기름 – масло  
 볶음밥 - варенный рис,  
 жаренный с мясом и овощами  
 식용유- масло, употребляемое  
 в пищу  
 볶다 - жарить, тушить

찌다 – готовить на пару  
 튀기다 – жарить  
 삶다 – варить  
 부치다 – жарить на масле  
 방법 – способ, метод  
 구이 – жаркое  
 이십대 – 20 – ее гг.  
 젊은이 - молодежь  
 꾸미다 – украшать  
 모양 – вид, образ

## 문법과 표현 Грамматика и выражения

### 1. N 에(게) 달려 있다 – зависеть от

행복은 자기 마음에 달려 있다고 생각합니다.  
 Я думаю, что счастье зависит от самого себя.  
 이 일의 성공은 너에게 달려 있다.  
 Успех этой работы зависит от тебя.

### 2. N 이/가 연하다 – мягкий, легкий, нежный

고기가 연해서 맛이 있어요.  
 Вкусно, когда мясо мягкое.  
 나는 연한 커피를 좋아해요.  
 Я люблю некрепкое кофе.  
 연한 노란 색 원피스를 입은 분이 우리 누나예요.  
 В светло – желтом платье моя старшая сестра.

### 3. A/V – 아/어야 A/V – благодаря, потому что

피아노를 매일 연습해야 잘 칠 수 있어요.  
 Благодаря ежедневной практике игры на фортепиано, я стал лучше играть.  
 이 음식을 만들 때는 기름을 만히 넣어야 맛이 있다.

Если при готовке данного блюда, положить много масла, то будет вкуснее.

내일 날씨가 좋아야 운동장에서 축구를 할 수 있을 텐데...

Если завтра будет хорошая погода, можем сходить поиграть в футбол.

## 15 과 부동산에다 물어보세요

### 단어 Слова

부동산 - агентство

옮기다 - переезжать

생활비 - расходы на жизнь

적다 - мало

돈이 들다 - обходиться, стоить

비용 - расходы

짐 - багаж

충분하다 - хватать, быть достаточным

부자 - богатый человек

학비 - плата за учебу

산꼭대기 - вершина горы

이삿짐 센터 - компания, осуществляющая перевозку вещей с одного места на другое

### 문법과 표현 Грамматика и выражения

#### 1. N 에다(가) - в

내일 오후에 사무실에다 전화해서 알아보세요.

Позвони завтра в офис и узнай.

가방을 차에다가 두고 내렸어요.

Положил чемодан в машину и ушел.

커피에다 설탕을 넣지 마세요.

Не кладите, пожалуйста, сахар в кофе.

#### 2. N(이) 라고 해서 누구나 (어디나, 무엇이냐, 언제냐) A/V - (으)ㄴ/는 것은 아니다 - хоть и ..., но не...

시장이라고 해서 다 싼 건 아니다.

Хоть и рынок, но это недешевое место.

겨울이라고 해서 항상 추운 건 아니에요.

Хоть и зима, но не холодно.

부자라고 해서 누구나 돈을 잘 쓰는 것은 아니다.

Хоть и богатый человек, но деньги не тратит.

### 3. A/V – 다 (으) 라/자/냐 고요? Говорят, что...

#### N(이) 라고요? Говорят, что...

- 시험이 어려웠다고요?
- Говорят, что экзамен сложный.
- 네, 시험이 어려웠다고요.
- Да, говорят.
- 어디가 아프다고요?
- Где болит?
- 머리가 아프다고요.
- Говорит, что голова.
- 

### 4. 들다 – тратить

영호 씨는 한 학기에 학비가 얼마나 들어요?

Сколько Ёнхи платит за один семестр?

요즘 생활비가 많이 들어서 죽겠어요.

В последнее время трачу на жизнь больше.

결혼할 때 돈이 많이 드나요?

Сколько денег потратили на свадьбу?

### 5. N(이)면 충분하다 – достаточно

산꼭대기까지 1 시간이면 충분해요.

Часа хватит, чтобы добраться до вершины горы.

여행하는 데 15 만 원이면 충분할까요? – 좀 모자랄 것 같아요.

На путешествие хватит 15 тыс. вон? – Кажется недостаточно.

### 5.1 A/V – (으)면 충분하다 – хватит

쇠고기를 1kg 만 사면 충분할 거예요.

Если купишь 1 кг говядины, то хватит.

## 16 과 지금 입고 있는 그 바지는 어때요?

### 단어 Слова

서울대공원 – Сеульский парк

조카 - племянник

데리고 가다 - сопровождать ,  
приводить

유치원 – детский сад

애 - ребенок

장난 – игривый

고생하다 - иметь трудности,  
сложности

맡다 – заботиться

그렇지 않아도 - вовсе

끼다 – носить, одевать (о  
кольце, перчатках)

넥타이 - галстук

매다 – носить (о галстуке)

들다 – нести в руках

데리고 오다 - приводить

장난꾸러기- игривый ребенок

길 - дорога

보다 – присматривать за  
детьми

성적 – результаты экзамена

청바지 – джинсы

갈색 - коричневый

등산화 – ботинки для  
альпинистов

배낭 – рюкзак

분홍색 – розовый

한복 – ханбок

고무신 – галоши, резиновая  
обувь

차다 – носить (о часах)

메다 – носить на плече

목걸이를 하다 – носить бусы,  
ожерелье

### 문법과 표현 Грамматика и выражения

#### 1. V – 고 있다 – быть одетым во что – либо

지금 입고 있는 옷은 새로 산 옷인가 봐요.

Похоже, что штаны, в которых ты сейчас – новые.

안경을 끼고 있는 분이 우리 선생님이에요.

Человек в очках – наш учитель.

빨간 색 넥타이를 매고 있는 사람이 다나카 씨예요.

Человек с красным галстуком – Танака.

## 2. 데리고 가다/오다 – ходить вместе с кем – либо, приводить

친구를 데리고 극장에 갈 거예요. Вместе с друзьями пойдем в кино.

친구가 개를 데리고 공원에 온다고 했어요.

Друг сказал, что с собакой гуляет в парке.

생일 파티에 제 동생을 데려 가도 괜찮아요?

Можно привести на вечеринку младшего брата?

## 3. 장난이 심하다 – баловство, шалость

장난이 심한 아이를 장난꾸러기라고 해요.

Проказничающих детей называют шутниками.

내 동생은 장난이 심해서 걱정이예요.

Я переживаю из – за проказов младшего брата.

장난을 하다가 다리를 다쳤어요.

Повредил ногу во время баловства.

## 4. 아이(집)을/를 보다 - приглядывать

아이 보는 일이 쉽지 않다고 합니다.

Говорят, что присматривать за детьми не так легко.

내가 없는 동안 우리 집 좀 봐 주세요.

Присмотри, пожалуйста, за моим домом, пока я буду в отъезде.

잠깐 화장실에 갔다 올 테니까 가방 좀 봐 주세요.

Присмотрите, пожалуйста, за моей сумкой, пока я схожу в туалет.

## 5. 그렇지 않아도 – вовсе, и так собирался

선생님, 시험 성적 좀 가르쳐 주세요. – 그렇지 않아도 점수를 알려 주려고 했어요.

Учитель, скажите, пожалуйста, результаты экзамена? – Я и так собирался сказать.

이번 방학에 제주도에 같이 갈까요? – 좋아요. 그렇지 않아도 제주도에 가 보고 싶었어요.

На этих каникулах поедem на Чеджу? – Хорошо, я как раз хочу осмотреть его.

## 6. V – (으)르 까 하다 – собираться сделать

오늘 책상을 정리할까 합니다.

Сегодня я собираюсь навести порядок на столе.

커피 대신 우유를 마실까 해요.

Я собираюсь попить молока вместо кофе.

휴가 기간 동안 뭐 하겠어요?

Что собираешься делать на каникулах?

## Литература

### Основная литература

1. 한국어 3. 서울대학교 언어육원/ 양수문. – [주]문진미디어, 2012

### Дополнительная литература

1. Всеволодова, М.В. Система значений и употреблений форм настоящего времени русского глагола (в зеркале корейского языка): фрагмент функционально – коммуникативной прикладной грамматики / М.В. Всеволодова, Ким Тэ Чжин. – изд. 2 –е, испр. – М.: Изд – во ЛКИ, 2008г.
2. Иващенко, Н.В. Практический курс корейского языка: начальный этап / Н.В. Иващенко; грамматика под ред. Я.Е. Пакуловой. – М.: Восточная книга, 2012г.
3. Корейский язык. Курс для продолжающих / Доён Чжон [и др.]; под ред. Г.К. Тюгай. – М.: Корейский культурный центр “Духовное наследие”, 2006г.
4. Корейский язык. Основной курс / Доён Чжон [и др.]; под ред. Г.К. Тюгай. – М.: Корейский культурный центр “Духовное наследие”, 2011г.
5. Новикова, Т.А. Учебник корейского языка: для студентов ст. курсов / Т.А. Новикова, О.В. Аптеева. – М.: РОССПЭН, 2002г.
6. Пак, Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы / Н.С. Пак. – М – во образования и науки Респ. Казахстан, Казах. ун – т междунар. Отношений и мировых яз. им. Абылай хана Алматы: [КазУМОиМЯ], 2005г.

## Содержание

<b>Введение</b> .....	3
<b>Тема 1</b> 방학이 이렇게 빨리 끝날 줄 몰랐어요.....	4- 5
<b>Тема 2</b> 상을 두 개나 받았다지요?.....	5 - 7
<b>Тема 3</b> 일기 예보에서 뭐라고 했어?.....	8 - 10
<b>Тема 4</b> 우리 오후에 문병 갈까요?.....	10 - 13
<b>Тема 5</b> 방 값이 얼마라고 하셨지요?.....	13 - 15
<b>Тема 6</b> 하숙 생활에 적응할 수 있을지 걱정이예요.....	15 -16
<b>Тема 7</b> 서울에서 집 사기는 하늘의 별 따기예요.....	16 - 19
<b>Тема 8</b> 차 소리가 들려서 시끄러워요.....	19 - 20
<b>Тема 9</b> 언제든지 예금하고 찾을 수 있지요?.....	21 - 22
<b>Тема 10</b> 아무리 찾아도 안 보이네요.....	23 - 24
<b>Тема 11</b> 같이 저녁이라도 하는 게 어때?.....	25 - 28
<b>Тема 12</b> 안내 방송이 나오는데요.....	28 - 30
<b>Тема 13</b> 불고기를 만들려면 이런 재료가 필요해요.....	30 -32
<b>Тема 14</b> 불고기 맛은 양념에 달려 있어요.....	32 - 34
<b>Тема 15</b> 부동산에다 물어보세요.....	34 - 36
<b>Тема 16</b> 지금 입고 있는 그 바지는 어때요?.....	36 - 38
<b>Литература</b> .....	39



*Учебное издание*

**Хузина Алина Ильшатовна**

## **ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК.**

Учебное пособие

Редактор

**Н.И. Андропова**

Компьютерная верстка

**А.А. Аксенова**

Дизайн обложки

**М.А. Ахметов**

Подписано в печать

Бумага офсетная. Печать цифровая.

Формат 60x84 1/16. Гарнитура  
«Times New Roman». Усл.печ.л. 20,93

Уч.-изд. л.11,93. Тираж 50 экз.

Отпечатано в типографии

Издательства Казанского университета

420008, г. Казань, ул. Профессора Нужина, 1/37

тел. (843) 233-73-59, 233-73-28